

Round-table Discussion held after Session E7: Symposium on Space Terminology,
IAC2008, September 29, 2008

Summary Minutes

Attendees: Prof. K. Ninomiya, Prof. Almar, Prof. Fengyuag, G. Whitcomb and several members of the symposium audience (including Drs. Yoshimitsu and Inatomi from ISAS/JAXA, who have been supporting the Chair with regard to developing the dictionary). Professors Maccone, Professor McKenna-Lawlor, and Dr. Ventskovsky had apologised for absence, due to other sessions they were involved with. Dr. D. Candel was absent due to health problems.

Prof Ninomiya opened the discussion with a resume of the current status of the dictionary. He pointed out that the version V.2.0; The 50th Anniversary of Space-Era Edition had been published on 31 March 2008 on the web-site of IAA: www.iaaweb.org (Home-Study Groups-SG6.10-Multilingual Dictionary). Though it is indicated as Version 1.2A and looks like the older version ---due to the delay of the action of IAA Office--- one can get access to the V.2.0 by clicking on the title. (Presently, the Indonesian language is not included yet, however the translation is available and with the Chair, thus making the total number of the languages of V.2.0 to 20.) Some corrections still are needed so coordinators will be asked to update their respective contributions. The question of adding new terms and domains/categories (for the version V.3.0) also needs to be addressed bearing in mind that the data-base has been designed to be flexible.

During the subsequent discussion it was agreed that further terms could be proposed for the V.3.0, as had been discussed at the Workshop in March (see the Minutes of that Meeting), but care must be taken to ensure that the new words/terms to be added should be the ones which were proper to the Astronautics. Namely, the terms which are used commonly in other disciplines should be avoided/excluded, except for very important ones also used in Astronautics. From this point of view, the number of new terms should be kept to a moderate number.

Micro-gravity utilization and space-biology/medicine areas and space science field were highlighted as domains in which new terms could be added. Professors Fengyuan and Inatomi expressed their willingness to propose a number of the new terms in these respective areas. Professor Ninomiya stated that Space Architecture Study Group and Professor McKenna-Lawlor had proposed or would propose some new terms also, saying that the schedule of calling for and accepting new proposals, and for selecting new terms would be announced later. For all of such activities, the support of the language coordinators would be essential.

Prof. Ninomiya closed the meeting stating that the issues highlighted should be resolved by the next Workshop meeting to be held around the time of the IPC meeting for IAC in March 2009 in Paris, but that Language Coordinators were kindly asked to refer to the Minutes of the Workshop in last March.

G. Whitcomb Secretary SG6.10

(Minutes/summary was written by G. Whitcomb and approved by SG6.10
Chair)